DISPONIBLE

HELVECIA

DISPONIBLE

26

AÑO X.—NÚM. 786 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 26 de Agosto de 1922 | Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Redacción y Administración Calle 18 de Julio
Teléfono Nº 31
Aparece los MIERCOLES Y SABADOS
Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección ni ésta con as que aquellos emitan.

Notas editoriales

El alumbrado eléctrico

Estamos en perspectiva de ver realizada dentro de breve plazo, una obra que, a confesar verdad, no pensamos nunca que llegaría tan pronto hasta nosotros, como lo hace esperar, lo adelantado que se encuentran los trabajos para su instalación.

Se trata del alumbrado eléctrico, que presentará en nuestra Villa, eternamente olvidada de las obras públicas, una evidente manifestación de progreso, que ha de engrandecer, como ha engrandecido a otros pueblos donde ha llegado.

Nueva Helvecia, que ha alcanzado un elevado renombre, por ser ella una localidad, que proporciona al viajante fatigado reposo generoso, al igual que reacción espiritual por las bellezas que encierra, y con que Natura la ha obsequiado, se ve, en las noches en que la luna no alcanza, con su pálida luz a iluminar el sendero, alumbrada por anticuados faroles a kerosene.

Dentro de breve, pues, a juzgar por lo adelantado que van los trabajos de instalación de los elementos que proporcionarán la luz eléctrica, veremos nuestro sueño de tantas veces, convertido en una hermosa realidad.

Tiempo malo

Los hombres, que se ocupan en labrar el porvenir propio y de la nacionalidad, en las despobladas extensiones de nuestra campaña, pasan en estos momentos por uno de los más graves períodos.

Una temporada prolongada, de continuas lluvias, ha venido a ser la pesadilla de esta gente laboriosa, que ha visto malograr ante el factor tiempo, sus más risueñas esperanzas.

En especial son los labriegos, los condenados del momento, que han visto en parte perdido el tiempo que ellos dedican para arrancar de la madre tierra, el fruto que reserva para quienes laboran para quienes abren el surco hondo y siembran bien. El tiempo ha sido malo. La cosecha será pobre, y sus consecuencias fatales.

Esperamos que éste en lo futuro sea bueno, y que repare en parte el mal que ha hecho, haciendo que lo poco que se ha sembrado, produzca lo bastante como para satisfacer los anhelos de quien se ha desvelado, por arrancar de la tierra el pan para todos.

LA PRENSA

Es un apostolado. Una tribuna desde donde se deben predicar ideas; desde donde se deben defender derechos y atacar injusticias con un lenguaje culto y con una elevación de miras ejemplar. El respecto a todos los seres, por insignificantes que éstos sean, es deber de las personas cultas y por ende de los periodistas, de los que escriben para el público, que obligadamente deben estar poseídos de este factor principalísimo en la educación de las sociedades. Jamás debe ser la prensa escuela de desorden y falta de respeto, como tampoco escudo de cobardes sentimientos, porque sería sembrar mala semilla, para recoger, como es lógico, peores frutos. Es lamentable, en verdad, que algunos periodistas hayan equivocado tan grandemente el camino y salgan siempre a la palestra por el escabroso sendero del insulto soez, cosa que solamente alcanza entre la gente educada, palabras de reprobación y de condena. Por que, es sabido, que por más que el asno tiene el don de la coz, con que podría amilanar a muchos, no es este un argumento con que pudiera convencer a nadie. Por tanto quienes desde las columnas de la prensa entran a discutir, llegando en el calor de la polémica a emplear un lenguaje grosero y desusado, digno tan solo de gente de arrabal, aunque note el silencio de parte de su contrincante, no debe jactarse de haber ganado una batalla en el campo del periodismo, sino por el contrario, lamentarse del error en que ha caído al no haberse hecho merecedor de la respuesta de su adversario, quién le ha considerado demasiado pequeño. Las palabras para la prensa hay que saberlas medir, antes que escribir.

Hto. Romano.

SECCIÓN POÉTICA

A PARRAULT

Buen mago armonioso de los cuentos de oro
Por quién fué más dulce la lejana infancia,
Aún al encanto de tu voz añoro.
Entre las amarguras que la vida escancia.
Tus tiernas consejas de suave fragancia,
De mi niñez fueron el grato tesoro.

Bendito mil veces, buen mago ingenioso
Que inspiraste nuestros primeros cariños:
Bendito mil veces, maestro dichoso
Porque eres abuelo de todos los niños
En cuyas almitas albas como armiños,
Sembraste el ensueño de lo prodigioso.

Gracias, sabio abuelo, por tu Barba Azul
Por Cenicientilla y por la inocente
Caperuza Roja, por el buen gandul
De tu Pulgarcito pequeño y riente;
Gracias por la Bella del Bosque Durmiente
Que el ensueño cubre con mágico tul.

Cuando es la quimera flor que se deshoja
Cuando ya la vida nos es larga y dura,
Y como a tu blanda Caperuza Roja
Nos asecha el lobo de la desventura.
La nostalgia evoca con honda ternura
La edad ida al viento cual pálida hoja.

La edad en que fueron el mayor tesoro
Tus tiernas consejas de suave fragancia;
La edad ya lejana cuyo encanto añoro
Entre la amargura que la vida escancia.
¡Buen abuelo sabio que adoré en mi infancia,
Buen mago armonioso de los cuentos de oro!

ALVARO MELIAN LAFINUR.

El "Río Branco"

Cesa en sus actividades

Oportunamente hemos hecho algunas considsraciones acerca de cierta propaganda malevolente que se venía realizando contra el transporte que con marcado acierto realizaba la carrera entre Colonia y Buenos Aires, con beneplácito de los interesados. Pero, nuestra propaganda al igual de muchas otras, entre la que se notaba la de la Sociedad de Fomento de Colonia, ha caído en el vacío triunfando las que se interesaron en el cese de las actividades del vapor «Río Branco».

He aquí como se pronuncia nuestro colega «La Colonia» al respecto:

«Cuando todo hacía presumir que marcharía adelante y mejorando cada vez más el servicio de navegación Buenos Aires - Colonia - Carmelo, recientemente inaugurado con buen éxito por nuestro gobierno, se le avisa oficialmente a la agencia local que desde el 21 del corriente, por así haberlo dispuesto el poder ejecutivo, queda retirado de esta línea el transporte nacional «Río Branco», que tenía a su cargo esa carrera y que realizaba en forma satisfactoria como tuvimos oportunidad de ponerlo de manifiesto en estas mismas columnas.

Tan repentina e inesperada resolución constituye en verdad un exabrupto que sorprende hasta a los más indeferentes.

Para adoptar semejante actitud, mejor hubiera sido que el gobierno no hubiese movido el «Río Branco» de su fondeadero en el puerto de la capital, dejándolo allí inactivo pero haciendo gastar al erario los buenos pesos que exige su mantenimiento y que figuran en las planillas del presupuesto general de la nación.

Parece que el gobierno, que siempre puede hacer en determinadas ocasiones, aun cuando justificados, gastos extraordinarios por miles de pesos, no puede distraer ahora unos pocos pesos para atender un importante servicio que había que considerarse de carácter público y por el que clama una extensa y poblada región de la república, pesos que si hoy pierde en parte, los recuperaría con creces, durante la temporada de verano en que se intensifica grandemente el tráfico de pasajeros entre Buenos Aires y los puertos del departamento de Colonia, cuyas mayores entradas compensarían los quebrantos de la mala estación y darían buenas utilidades en el año, a un buque del estado que realizara la travesía regular como lo hizo recientemente en sus contados viajes el «Río Branco».

Pero está visto que para los poderes públicos, el departamento de Colonia ha de ser siempre la eterna cenicienta del país.»

Próxima conferencia

Exito que alcanzará

Es comentado con entusiasmo en todos los círculos, la conferencia que debe realizarse el día 6 del próximo mes de Setiembre, en el local del Cine Helvético, por el director del Liceo de Colonia, señor Oscar Griot.

Conocidas son de nuestro público las condiciones que exhornan al ilustrado conferencista para la misión que tendrá a su cargo, por lo que nadie duda del buen éxito que alcanzará su próxima disertación, sobretodo tratándose de un tema de tanto interés como el que ha sido sido elegido.

Tenemos, pués, en perspectiva un espectáculo poco comun entre nosotros por lo que el interés acrecienta entre las personas afectas a los buenos actos en pró de la cultura popular.

El éxito lo descontamos de antemano dado que ya ha sido aplaudido el orador entre nosotros en distintas oportunidades.

Anécdotas de Belisario Roldán

En cierta ocasión, un escritor deseaba coleccionar una serie de artículos sobre temas completamente distintos, y no encontraba un título general que los satisfaciese.

En tal circunstancia lo encuentra a Roldán en la calle, y exponiéndole su situación le dice:

—Deme usted un título.

—Eso es lo más fácil.

—Para mí es lo más difícil.

—A ver, a ver...

—Y si le pusiera Mis Ideas.

—Hombre, eso es como si yo escribiera un libro y lo titulara Mis Estancias...

EN EL SUEÑO

Dios me dijo:—Lo único que te he dejado es la lámpara de tu noche. Las otras se apresuraron y se han ido con el amor y el placer. Te he dejado la lámpara del sueño y tú vivirás a su manso resplandor.

No abrazará tu corazón, como abrazará el amor a las que con él partieron, ni te quebrará en la mano como el vaso del placer a las otras. Tiene una lumbre que apacigua.

Si enseñas a los hijos de los hombres, enseñarás a su claridad, y tu lección tendrá una dulzura desconocida. Si hilas, si tejes la lana o el lino, el copo se engrandecerá de una ancha aureola de estrellas. Cuando hables tus palabras bajarán con más suavidad de las que tienen las palabras que piensan en la luz brutal del día.

El aceite que la sustente manará de tu propio corazón y a veces lo llevarás doloroso, como el fruto en el que se apura la miel o el óleo, con la magalladura. ¡No importa!

A tus ojos saldrá su resplandor tranquilo y los que llevan los ojos ardientes de vino o de pasión se dirán:

¿Que llama lleva ésta que no la afiebra ni la consume?

No te amarán porque el velo de tu carne esconderá el resplandor; hasta creerán que tienen el deber de serles piadosos. Pero en verdad, tu serás la misericordia cuando con tu mirada viviendo entre ellos, sosiegues su corazón.

A la luz de esta lámpara, leerás tú los poemas ardientes que ha entregado la pasión de los hombres y serán para tí más hondos que para quienes lo hicieron. Oirás la música de los violines, y si miras los rostros de los demás que escuchan, sabrás que tú padeces y gozas mejor.

Cuando el sacerdote, ebrio de su fé, vaya a hablarte, hallará en tus ojos una ebriedad suave y durable de Dios y te dirá: —Tú lo tienes siempre, en cambio, yo solo ardo por El en el momento de éxtasis.

Y en las grandes catástrofes humanas, cuando los hombres pierdan su oro, o su esposa, o su amante, que son sus lámparas, sólo entonces vendrán a saber que la única risa eres tú por que con las manos vacías, con el regazo, baldío en tu casa desolada, tendrás el rostro bañado del fulgor de tu lámpara: y sentirán vergüenza de haberte ofrecido los mendrugos de su dicha.

Gabriela Mistral.

Curiosidades lingüísticas

Según el profesor Jespersen de Copenhague, una de las grandes autoridades lingüisticas mundiales—dice «Times»—el modo de hablar de las mujeres se diferencia del de los hombres por varías cosas: las mujeres son más prontas para tomar el sentido y para la respuesta.

Por otra parte, se limitan a usar regularmente las palabras más comunes, evitando las rebuscadas y las nuevas. Además les gusta no terminar la frases y son volubles.

Las causas de estas diferencias entre los dos sexos en la manera de discurrir tienen naturalmente un origen remoto es la historia de sus ocupaciones respectivas.

Pero se están cumpliendo grandes cambios sociales y el profesor Jespersen cree que ellos puedan modificar bastante el constraste actual.

Un cambio de tal naturaleza ha sido ya observado en el ambiente más educado.

En política Helena ya no permanece contémplando lucha desde lo alto del muro. Se arma y baja a la liza ella también.

Asi es que la conversación agradable y humana de un tiempo, tiende a desaparecer, vencida por la discusión. ¡Es una lástima!

El elemento femenino, cuando permanecía neutral a estas luchas, gozaba de una posición privilegiada y ejercía también una función critica muy interesante.

No había hombre que pudiera escapar a la prueba ácida de la conversación; es así que la jactancia, la charlatanería eran prontamente desenmascaradas. Las mujeres descubrían pronto al comediante bajo el hombre.

Ahora ya no; aunque la mujer descubre al hombre bajo su máscara, no lo traiciona si pertenece a su partido, ya que se ha establecido entre ellos la solidaridad política.

Zona Neutral

Esperemos la hora

Hemos laborado ya, en mas de una de las tareas a que estamos abocados, los verdaderos partidarios, de la divisa que ciniera en su frente el laureado jefe de Cagancha y las Misiones, el gran Rivera, a fin, de que en la gran contienda a que estamos convocados para noviembre próximo, frente al partido del llano, podamos alcanzar el justo triunfo, que tantas veces y en tantos órdenes ha sonreído al partido Colorado.

Fuimos en los momentos de inscripción los primeros en llenar los requisitos legales, a fin de no quedar fuera combate, cual extranjeros, y fuimos también los primeros en los momentos de depurar el Registro Cívico, de poner todo el entusiasmo de partidario, a fin de que no vengan a ser factores que propendan contra nuestro legítimo triunfo, quienes no tienen derecho a ello. Hubo, pues, que proceder con el rigor de las

leyes a la tacha, excluyendo de los padrones electorales, todos esos nombres que conspiran contra una elección democrática, en donde solo deben de vencer los más de verdad, no los más con simulaciones que conspiran contra las buenas costumbres.

Cumplidos estos deberes de partidarios, solo nos resta esperar serenos y confiados, la hora de la prueba final.

Esperemos!

Batllista.

Hay que luchar

Los nacionalistas que sabemos cumplir con nuestro deber, tenemos uno que se impone ante el legítimo de buenos partidarios: luchar por la fórmula Lussich Martínez.

Debemos sostener en todo momento, y procurar que sea sostenido desde los altos poderes del Estado, lo que tantas veces hemos invocado: la política de patriotas por sobre la política de círculo o de partido, como la que venimos soportando durante los años que ha gobernado el partido colorado.

Y, para alcanzar nuestros justos anhelos es indispensable votar los hombres capaces de no claudicar a nuestras ideas en ese sentido, los hombres que tienen grabado en su frente el sello sacrosanto del patriotismo. Es necesario abrazar con el entusiasmo de todos los momentos la fórmula que integran las dos figuras más esclarecidas de nustras filas el doctor Arturo Lussich y el señor Martín C. Martínez.

Patriota.

Los zorros

Un vecindario de los suburbios de nuestra villa se encuentra bastante alarmado, y creemos que razones sobradas tenga para ello.

Ocurre que en dicho vecindario, ha hecho su aparición una tropilla de «zorros» que se recorren cuanto gallinero alcanzan a olfatear, haciendo notar su presencia.

Los vecinos nos dicen, que no pasa un día sin que no noten la falta de algún ave de su plantel, en una forma misteriosa.

Habrá, pués, que armar las trampas de cazar zorros, a fin de ver si se puede auyentar estos bichos que tanto se están haciendo notar.

Manos a la obra.

Volverá el "Luna"?

Según manifestó un periódico de Colonia en una de sus últimas ediciones, en aquella ciudad circuló el rumor de que el vapor «Luna», que hasta el mes de Junio hizo la carrera entre Colonia y Buenos Aires, volvería a reanudar sus interrumpidas actividades. Se decía también de que a ser cierto el dato que hacemos nuestro, las excursiones entre ambas ciudades empazarían el 1.º del próximo mes.

Es, pues, un aliciente para la gente de nuestro departamento después de la repentina suspensión de los viajes del «Río Branco».

No es del caso

Hemos leído que muchos colegas escriben duro y parejo contra las autoridades edilicias a causa del estado pésimo en que se encuentran los caminos.

Consideramos inoportuno el desgaste de pólvora, pues, este es un mal general, del cual no se puede culpar a las autoridades edilicias, dado que todas sus buenas intensiones por hacer obra, fracasarían ante el poderoso factor que ha tenido especial parte en el desarreglo de calles y caminos.

Cuatro meses de lluvias continuadas como lo hemos venido soportando no es para menos que para presentarnos todas las vías de tránsito al imposible.

Cuando venga la estación oportuna entonces si, habrá que hacer lo que se pueda. Es decir, hacer de nuevo cuanto camino se desee que sea transitable.

Por el momento miremos el fango con obligada resignación.

En la escuela N.o 10

Festejando el aniversario patrio

Como lo anunciamos oportunamente, se llevó a cabo ayer en la escuela número 10, que dirige la señorita Fanny Bounous, una interesante fiesta de carácter patriótico.

Un hermoso programa fué ejecutado en forma plausible por los niños, no cabiendo en el caso la más mínima distinción, en lo que a interpretación se refiere.

Vaya a la grey infantil nuestras felicitaciones, como asimismo a las maestras que han tenido a su cargo la simpática tarea de prepararlos.

LEEMOS

Halagadora profesía

En el inmenso Royal Albert Hall de Londres, hace poco tiempo dió una conferencia el juez americano Rutherford ante una muchedumbre formada por 10.000 hombres y mujeres.

El juez americano manifestó que se hallaba próximo el tiempo en que la felicidad humana fuera un hecho real y positivo, porque la vida recobraria todo su imperio y no moriría nadie, los negocios serían prósperos, y hasta los calvos recobrarían el pelo perdido.

No se crea que el juez americano es un cualquiera. Presi de la asociación bíblica internacional de estudiantes y sus palabras representan, para las muititudes algo así como el evangelio.

Dijo el orador que el año 1925 marcaría el período agudo de las disenciones entre los hombres.

A partir de este año, según el texto de las sagradas escrituras, todas las naciones emplearán sus fuerzas en el mantenimiento de la paz, la prosperidad, la vida, la libertad y la felicidad de los hombres.

Entonces, millones de gentes se ocuparán en la grata tarea de la perfección del género humano y la vida será eterna.

El público escuchó la mayor parte de la oración del juez en medio de un profundo silencio, que solo en dos o tres ocasiones fué interrumpido con calurosos aplausos.

Muchas personas anotaron los conceptos expuestos por el orador.

Autonomía Local

Proyecto del concejal de Dovitiis

El Concejal del departamento, señor Eofelio de Dovitiis, acaba de presentar a la corporación de que forma parte el siguiente proyecto, que tiende a la autonomía de los Concejos de Rosario y Carmelo.

He aquí el texto de dicho proyecto:

Artículo 1.º—Acuérdase la autonomía local a los efectos prescriptos por el artículo 130 de la Constitución de la República, y artículo 1.º de la ley de 13 de noviembre de 1919, a las siguientes ciudades:

a) Rosario.
b) Carmelo.

Art. 2.º—Cada uno de estos Concejos locales tendrá jurisdicción dentro de los límites de las secciones judiciales que se enumeran correspondiendo:

a) A; Rosario, la 3.ª, 4.ª, 5.ª, 10.ª, 13.ª y 14.ª.
b) A. Carmelo, la 6.ª, 8.ª, 9.ª y 11.ª.

Art. 3.º—El Concejo local de Colonia tendrá jurisdicción dentro de los límites de la 1.ª, 2.ª, 7.ª y 12.ª secciones judiciales.

Art. 4.º—La Asamblea Representativa Departamental, fijará con la debida anticipación, el número de miembros de que se compondrá cada Concejo, como así mismo el sueldo mensual de cada concejal.

Art. 5.º—La elección de mienbros de estos Concejos se efectuará el 26 de noviembre.

Art. 6.º—Convóquese a la Asamblea Representativa a sesiones extraordinarias a los fines que preceptúa el artículo 1.º de la ley del 13 de Noviembre de 1919 y elévese con mensaje al H. Consejo Nacional de Administración, para que envíe el proyecto de ley al Cuerpo Legislativo.

SOBRE LIBROS DE COMERCIO

Fué presentado a la Cámara de Senadores, por el doctor José I. Arias, el siguiente proyecto de ley:

Artículo 1.o Excepción hecha de las Capitales de los Departamento, quedan autorizados los jueces de Paz para la visación de los libros de Comercio y de expedición del Certificado correspondiente establecido en el artículo 2.o de la Ley del 25 de Enero de 1916.

Art. 2.o Comuníquese, etc.

BIOGRAFO

Terminó anoche, la película en serie «El hombre sin nombre». Los afectos a la película han tenido, pues, ocasión de admirar un film hermoso, en que no se podría distinguir el arte que pusieron sus actores en el desarrollo de la cinta o el ingenio de su autor.

Ahora, la empresa del Helvético piensa presentar mañana un nuevo e interesante programa que ha de constituir un nuevo triunfo.

PARTIDARIAS

Campo nacionalista

El domingo tres del próximo mes de Setiembre, deberá realizarse la gran asamblea partidaria nacionalista entre los elementos que prestigian la fórmula Herrera Morales, en la ciudad maragata y que había sido anunciada para el 20 del corriente.

Esta resolución fué adoptada por causa de las lluvias caídas que imposibilitaban el concurso de los partidarios de la campaña.

Proclamación de candidatos locales

Se reunieron en Colonia los partidarios de las candidaturas Lussich - Martínez, haciéndose acuerdo sobre los candidatos a sostenerse en la próxima lucha; siendo más o menos los siguientes:

Senador: Doctor Alfredo García Morales. Diputados Doctor Leonel Aguirre e Ingeniero Agronomo Cesáreo Alonso Montaño. Concejales: Ovidio F. Alonso y Doctor Juan J. Murguía. Suplentes: Angel Pérez, Luis B. Troise, Jacinto Díaz Arnestoy Andrés Prieto. Junta Electoral: Juan Defranqui, Ovidio Laguna y Francisco Pérez.

La casa paterna de Artigas

Los efectos del temporal reinante

Dice un diario de Montevideo:

Según informaciones recibidas del Sauce, la casa paterna del General Artigas. se encuentra debido a los fuertes temporales reinanteen serio peligro de derrumbre.

Nos consta que el Presidente de la Asociación Patriótica, doctor Piñeyro ha tomado las medidas del caso, a fin de lograr medios que permitan proceder a la pronta conservación del histórico edificio.

Agradecimiento

Quiero presentar por medio de estas líneas mi más profundo agradecimiento hacia el inteligente doctor Olaves Amaro, por los solícitos cuidados que dispensó a mi señora esposa, haciendo uso de su inteligencia, a fin de arrancarle del trance difícil por que atravesaba.

De igual manera quiero agradecer a la enfermera Magdalena Burguer, quien prodigó a mi esposa un cuidado solícito.

José L. Bobenrieth.

NO HAY TALES TUBERCULOSOS

El afamado doctor Rist, ha dicho en reciente congreso médico, que en el mundo entero se exagera el diagnóstico de ciertas dolencias pulmonares, admitiéndolas como de origen tuberculoso.

Dijo el sabio que de 382 hospitalizados en el hospital Laennec, de París, como tuberculosos, eran realmente 37.

Hay pues que «afinar la puntería».

¡QUE ASI SEA!

Según informa un colega de Colonia el asunto de la zona franca, está a punto de ser solucionado, pues, en una de las últimas sesiones del Concejo Nacional de Administración, debía ser tratado con preferencia.

¡Qué así sea, colega!

—

Escrito lo que antecede nos enteramos de que el proyecto en cuestión fué aprobado en general.

LA Sta. ALLIO PONS

Ha sido declarada jubilada escolar la inteligente educacionista señorita Catalina Allío Pons, que con tanto acierto tuvo a su cargo la dirección de la escuela N.º 24 de Colonia Española.

Títulos de deuda

Falsificación desmentida

El ministro de hacienda ha aclarado todo lo relativo a la denuncia formulada por la oficina de crédito público sobre la existencia de cupones falsificados de la deuda consolidada.

Expresa el ministro que no ha existido dicha falsificación, y que lo ocurrido se debe a un error de la citada oficina.

Los cupones de la deuda se pagan indistintamente en Londres y en Montevideo cargándose luego a la cuenta de los banqueros británicos los pagos que se hacen en Montevideo.

Al efectuar el balance, la oficina tomó los totales de las cuentas enviadas de Londres, agregando el monton de los cupones cancelados en Montevideo, lo cual hizo, desde luego, aparecer un déficit importante, dado que los pagos hechos en la capital estaban incluidos en el total general de los servicios.

Este asunto fué sometido a la consideración del consejo nacional de administración, esperándose, además, la contestación al telegrama sobre suspensión de pagos que se envió a Londres.

49 mil pesos que meterán ruido

Leemos en un colega de Rosario:

Es natural que suma tal abultada meta ruido, pero mucho más si le sarandea en los comentarios de toda medida que circulan al respecto.

Es el caso que se protesta un vale por cuarenta y nueve mil pesos contra un fuerte hacendado de esta zona, quien asegura no deber nada. Por su parte el actual poseedor del documento, pues ha sido endosado, recurre a la vía de apremio, y por ambas partes se toman providencias como para litigar.

Demás está decir que habrá de asumir resonancia este asunto que desde muchos días viene interesando a Rosario y Colonia Suiza donde radica la tramitación de ambas partes.

El 50 o/o de inmobiliario

El Concejo Nacional de Administración resolvió autorizar al Ministro de Hacienda, para que haga saber al senado, que la rama colegiada del ejecutivo aceptaba la formula sancionada por la Cámara de Representantes, por la que se hará entrega a lós municipios del interior del 50 o/o de la Contribución Inmobiliaria de acuerda con el producido del 1919-1920.

Esta resolución facilitará la sanción legislativa resolviendo favorablemente el problema económico de los departamentos sobre todo de aquellos que contaron con esos fondos al formular sus cálculos de recursos.

DEPORTIVAS

Campeonato Karlen

Uno de los partidos más interesantes que jugarán por este torneo será el que se llevará a cabo mañana en el ground de Artesano, en que intervendrá el segundo team locatario contra el River Plate.

Ambos conjuntos bajarán a la liza con el máximo de su poderío y con un singular cúmulo de entusiasmo. Esto, será motivo más que suficiente para esperar de este encuentro una lucha reñida y llena de interesantes incidencias.

No se jugó

A causa del mal estado en que se encontraba el field en que debía llevarse a cabo el encuentro entre los poderosos

rivales Nacional y Peñarol, hubo de suspenderse el partido en que debían disputarse once medallas.

Es lamentable que la causal apuntada haya motivado la suspensión de tan hermoso encuentro, que había despertado singular espectativa entre los aficionados.

Para mañana

El partido que anuncia el calendario por el campeonato Liga debe jugarse mañana en el field de los aurinegros, entre los equipos Peñarol y Nucional de segunda división.

Será este un encuentro interesante, en que los dos rivales, pondrán todas sus energías al servicío de un triunfo, que tendrá importancia en el desarrollo del campeonato.

ULTIMO MOMENTO

Cuando ya entraba en prensa nuestra edición de hoy, nos avisan que el partido que debio jugarse ayer entre los primeros cuadros de Nacional y Peñarol, se jugará mañana en el field del primero.

Traslado a los aficionados.

Vida social

La confianza

Las gaviotas empollan entre las rocas, confiadas en las olas que las salpican.

Los pescadores duermen tranquilos dejando sus barcos tumbados en la playa.

Y vosotros pueblos costeños y puertos bulliciosos de comercio, reposais serenos a la orilla del agua, teniendo ante los ojos el abismo y sus mareas inquietas.

Ni el cielo negro, en el invierno crudo os turban labradores cuando confiados en el verano próximo arrojáis el grano sobre el campo triste. Y las noches preñadas de sombras y terrores no logran haceros desconfiar de la vuelta del sol.

X.

El baile del jueves

Todo un grandioso éxito alcanzó el baile social, que realizó en la noche del jueves el Centro Helvético en conmemoración del aniversario de su fundación.

Una sala repleta de familias y un entusiasmo desbordante que alcanzó hasta las últimas horas de la madrugada, fué la característica del festival.

La orquesta ejecutó un hermoso programa de baile que mereció el aplauso de los danzantes.

Por la falta de espacio nos vemos pribado de publicar los nombres de las familias asistentes.

Vayan a la comisión directiva, a quien le tocó la tarea de organización, nuestras sinceras felicitaciones.

Viajeros

Con procedencia de Rosario nos visitó el director de «El Eco Rosarino» señor Manuel N. Falgueras.

—Regresó de Montevideo el joven José Ribeiro.

—Vino de Juan L. Lacaze el joven Elías Andreoli.

—Procedente de Montevideo nos visita el señor Carlos Francis.

—Con procedencia de Rosario nos visita el joven Enrique G. Henry.

—Nos de visitó de Tarariras el joven Feliciano Alvarez.

—Se ausentó para Montevideo el señor Daniel Armand Ugón.

—Nos visitó de Tarariras el joven Esteban Defour.

—Regresó ds Colonia el señor Carlos Laitano.

—Se ausentó para la capital el señor Joaquín Peyrá.

—Regresa hoy de Montevideo el señor José L. Simón, acompañado de su señora esposa.

—Estuvieron de Juan L. Lacaze el señor Lorenzo Florín y su hijo Lorenzo.

—Con procedencia de Rosario estuvo en esta el señor Daniel Carbajal.

—Nos visito del Puerto Sauce el señor Esteban Fuica Zerpa.

Enfermos

– Sigue siendo delicado el estado de salud de la señora Rafaela V. de Viera.

Sección comercial

Precios que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre $ 0.00 a 0.50 fresco según clase y 0.00 a 0.54 seco

Crema butirométrica -- Su precio establecido es de $ 1.25

Manteca.—Se cotiza de 0.85

Cera.—0.60

Miel.—el kilo 0.80

Gallinas de 1.40 a 0.00 yunta

Pollos 0.00 a 0.90 yunta

Huevos a 0. docena 14.

Comisión calificadora de la 10. sección

SEGUNDO DISTRITO

Artículo 3.º ley 3 de Enero de 1910 inciso 2.º

11 Reinaldo Silva
55 Angel González
76 Juan Froch
1020 Saturnino Benítez
1080 Atanacio Anselmo Cuello
1660 Telmo Estigarribia
1160 Bernardo Félix Lima
1052 Juan Vila
920 Germán Federico Reich
1281 Inocencio Pascual Rojas
996 Lino Mercedes Benítez
1223 Pablo Benítez
1293 Bríjido Silva
921 José Batista
949 José Antonio Negro
943 Demetrio Berois
1009 José Esperanza Marteletti
1356 Daniel Long
1115 Hilario Ismael Escobar
931 Germán Bratchi

Agosto 20 1921.—*José L, Simón.* —*José H. Ibáñez.*—*Alfredo R. Mugglin.*

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 15 del mes de Agosto de mil novecientos veintidós a las diez horas. A petición do los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **José Rainer**, de treinta y nueve años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad Oriental, nacido en Colonia Suiza, domiciliado en esta Sección y doña **Ramona Carlota Rodríguez**, de nacionalidad oriental, nacida en Costa del Rosario, de treinta y tres años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho dias como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil

Comisión calificadora

DE LA 10.ª SECCION

2.o distrito

Causal de la tacha o del reclamo Art. 32 inc. 8 Ley 29-Abril 1898. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 9.

231 Gervacio Protasio Lima

Causal de la tacha o del reclamo de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 10 y 30.

48 José Viera
90 Robustiano Viera
107 Isaac Hernández
116 Marcelino Hernández
120 Sixto de Camacho
221 Germán Canelo
1267 León Lecor
1623 José Bolfarino
1662 Esteban Nazazzi
84 Antonio Gutiérrez

La misma causal. Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 13 y 30.

1062 Leandro Andrés Sosa
1298 Marcelino Lamique
152 Regino Méndez
1335 Dionisio Perdomo
1075 Florencio Félix Betancor
1348 Salvador Aguirre

La misma causal Día y hora de la audiencia de prueba: 27 de Agosto a las 16.

999 Casiano Sosa
1000 Luciano Alvarez
1312 Aurelio Rohrer
1123 Isidro Martínez
36 Isidoro Lemes
82 Teófilo Batista
104 Patricio Hernández
106 Isabelino Batista
150 Domingo Hernández
151 Bráulio M. Hernández

Nueva Helvecia Julio 23/922. —*José L. Simón*, presidente; *Erwin A. Hodel*, vocal; *Alfredo R. Muglin*, vocal.

Hotel «Progreso» de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José.

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

SEMILLAS FRESCAS

Recibidas de Suiza

DISCOS

Cantos, bailes, orquestas, etc., etc.

JUAN LEEMANN — NUEVA HELVECIA

"Champagnita"

Bebida sin alcohol preparada a base de frutas. Sabor exquisito. Pureza absoluta. Libre de toda sustancia nociva. Elaborada y envasada con la más rigurosa higiene. Satisface a la sed, y al paladar más exigente.

CONRADO A. GUBLER

COLONIA SUIZA.

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO	$ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	» 201.335.955.5

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES:—Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad. Cardona, Aigua, Santa Lucía, S. Gregorio y Minas de Corrales

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º d de Julio de 1922 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

En Cuentas Corrientes	7 a 7 1/2 %
« Vales.	6 » 6 1/2 %
« Vales con dos firmas o con garantía de Deuda Pública.	6 » 6 1/2 %
« Prenda Agraria.	6 1/2 %
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía. .	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro »	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros . . . . »	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías . . . . »	» *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo . . . . Fijo (a vencer cada seis meses) . . . . »	» *50.000.00*	*4 1/2 » 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas	Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses. . . . . . . Hasta	$ 50.000.00	3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses . . . . Hasta	» 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año.	50.000.00	4 1/2 por 100
Mayor plazo	Suma Convencional.	

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

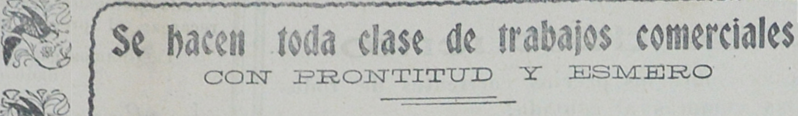
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

Gerente.

Talleres gráficos "HELVECIA"

COLONIA SUIZA (Depto. de Colonia)



Se hacen toda clase de trabajos comerciales

CON PRONTITUD Y ESMERO

Trabajos en varias tintas

Participaciones de enlace

Invitaciones para funeral

Tarjetas de visita

Memorandums, notas, recibos, etc.

Precios razonables

Ftoografía

de Francisco Chabalgoity

CALLE ARTIGAS N.º 461

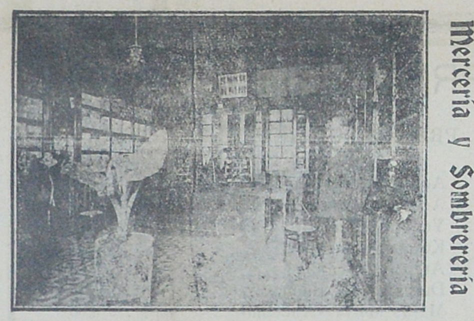
(FRENTE A LA CARCEL)

SAN JOSE

En este antiguo establecimiento se hace cualquier trabajo concerniente al ramo.

CASA SINISCALCHI

Gran Sastrería



Mercería y Sombrerería

Desea comprar bueno y barato? Visite esta casa y se convencerá. Calle 18 de Julio. Nueva Helvecia

Almacén "EL IDEAL" de Antonio M. Fraga

Participo a la numerosa clientela de este acreditado almacén y despacho de bebidas, y al público en general, que seguiré sirviéndolos con artículos de superior calidad, a precios que no admiten competeneia.

Así mismo participo al pùblico que he resuelto dedicarme a a compra y venta de queso, manteca, aves, huevos, y demás productos del país.

Colonia Suiza -- Teléfono núm. 15

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

¿Necesita un trabajo tipográfico? Recurra a la Imprenta HELVECIA

Automovilistas!

Maquinarias modernas y Oficiales competentes nunca le harán un mal trabajo

Una prueba le convencerá de esta aseveración y su precio le dejará satisfecho

Taller de vulcanización

— DE —

Agustín Gis

Sarandí esq. Rivera. Rosario Oriental.

"BAR AVENIDA"

— DE —

Scholderle y Purtscher

Surtido completo en licores, vinos y todo lo concerniente al ramo, de primera calidad.

Existencia permanente en manteca, queso y miel

COLONIA SUIZA Teléfono N.º 18.

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Fernando J. Carballo

AGOSTO **19** SABADO

54 Remate-feria Nacional de Ganadería

EN EL LOCAL

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna Dpto. de Colonia

Se cuentan con importantes consignaciones

Gran centro de operaciones donde concurren ganados de excelente clase.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, departamento de Colonia; Boulevar España 2116, Montevideo; a Lermo Ribeiro en Mercedes; o a Fernando J. Carballo, en su escritorio de Colonia.

Garage "La discordia"

AUTOS DE ALQUILER

— DE —

Klappenbach y Santa María

Teléfono Helvético N.º 30

Peluquería Avenida del Puerto de Armando Suárez

Avisa a sus clientes y al público en general que dicha Peluquería se traslada a la calle Avenida del Puerto esquina Norte frente de lo del señor Couto.